



鸭子农夫

yāzi nóngfū
Farmer Duck

Note: This does not include the original English text; the English here is back-translated from the Chinese.

- Joel, ChinaHopeLive.net

从前有只鸭子，和一个农夫一起生活。鸭子要干所有的活儿，农夫只管整天赖在床上。

Cōngqián yǒu zhī yāzi, hé yī gè nóngfū yīqǐ shēnghuó. yāzi yào gàn suǒyǒude huór, nóngfū zhǐguǎn zhěngtiān lài zài chuáng shàng.
Once upon a time there was a duck and a farmer living together. The duck had to do all the work, the farmer merely dawdled in bed all day.

鸭子到地里把牛牵回来。
Yāzi dào dìlǐ bǎ niú qiān huílái.
The duck went to the field and led the cow back.

农夫嚷嚷：“活儿干得怎么样啦？”
Nóngfū rāngrang: “huór gàn de zěnmeyàng la?”
The farmer hollered, “How’s the work coming?”

鸭子回答：“嘎嘎！”
Yāzi huídá: “gāgā!”
The duck answered: “Quack quack!”

鸭子到山上把羊驮回来。
Yāzi dào shānshàng bǎ yáng tuó huílái.
The duck went up the mountain and carried the sheep back.

农夫嚷嚷：“活儿干得怎么样啦？”
Nóngfū rāngrang: “huór gàn de zěnmeyàng la?”
The farmer hollered, “How’s the work coming?”

鸭子回答：“嘎嘎！”
Yāzi huídá: “gāgā!”
The duck answered: “Quack quack!”

鸭子把鸡赶回鸡舍。
Yāzi bǎ jī gǎn huí jīshè.
The duck hurried the chickens back to the chicken coop.

农夫嚷嚷：“活儿干得怎么样啦？”
Nóngfū rāngrang: “huór gàn de zěnmeyàng la?”
The farmer hollered, “How’s the work coming?”

鸭子回答：“嘎嘎！”
Yāzi huídá: “gāgā!”
The duck answered: “Quack quack!”

农夫从早到晚躺在床上，胖得不成样子。
Nóngfū cóng zǎo dào wǎn tǎng zài chuáng shàng, pàng de bùchéngyàngzi.
The farmer from morning to night laid in bed, getting fat beyond recognition.

鸭子没日没夜辛苦干活，累得快要崩溃了。
Yāzi méirìméiyè xīnkǔ gānhuó, lèi de kuài yào bēngkuīle.
The duck worked hard day and night, so tired he was about to collapse.

“活儿干得怎么样啦？”
“huór gàn de zěnmeyàng la?”
“How’s the work coming?”

“嘎嘎！”
"gāgā!"
"Quack quack!"

“活儿干得怎么样啦？”
"huór gàn de zěnmeyàng la?"
"How's the work coming?"

“嘎嘎！”
"gāgā!"
"Quack quack!"

“活儿干得怎么样啦？”
"huór gàn de zěnmeyàng la?"
"How's the work coming?"

“嘎嘎！”
"gāgā!"
"Quack quack!"

“活儿干得怎么样啦？”
"huór gàn de zěnmeyàng la?"
"How's the work coming?"

“嘎嘎……”
"gāgā..."
"Quack quack..."

“活儿干得怎么样啦？”
"huór gàn de zěnmeyàng la?"
"How's the work coming?"

“嘎嘎……”
"gāgā..."
"Quack quack..."

“活儿干得怎么样啦？”
"huór gàn de zěnmeyàng la?"
"How's the work coming?"

“嘎嘎……”
"gāgā..."
"Quack quack..."

可怜的鸭子又困又累又伤心。
Keliánde yāzi yòu kùn yòu lèi yòu shāngxīn.
The pitiful duck was sleepy and tired and sad.

牛、羊和鸡很爱鸭子，他们都为朋友感到难过。
Niú, yáng hé jī hěn ài yāzi, tāmen dōu wèi péngyou gǎndào nánguò.
The cow, sheep, and chickens loved the duck, and they all felt bad for their friend.

于是大家趁着月色，精心安排起第二天一早的行动。
Yúshì dàjiā chènzhe yuèsè, jīngxīn ānpái qǐ dìèrtiān yīzǎode xíngdòng.
So everybody, taking advantage of the moonlight, carefully planned the next day's early morning operation.

“哞哞！”牛说。
"mōumōu!" niú shuō.
"Moo moo!" said the cow.

“咩咩！”羊说。
"miēmiē!" yáng shuō.
"Baa baa!" said the sheep.

“咕咕！”鸡说。
"gūgū!" jī shuō.
"Cluck cluck!" said the chickens.

好，就这么定了！
Hǎo, jiù zhènmē dìngle!
Alright, then it's settled!

天还没有亮，农场静悄悄。
Tiānhái méiyǒu liàng, nóngchǎng jìngqiāoqiāo.
The sky was still dark, and the farm was very quiet.

牛、羊和鸡从后门偷偷溜进农夫的房子。
Niú, yáng hé jī cóng hòumén tōutōu
liūjìn nóngfūde fángi.
The cow, sheep and chickens from the back door
sneakily snuck into the farmer's house.

大家轻手轻脚进了走廊，踩得楼梯吱吱作响。
Dàjiā qīngshǒuqīngjiǎo jìnle
zǒuláng, cǎide lóutī zhīzhī zuò
xiǎng.
Everyone softly entered the hallway, stepping on
the stairs made a creak.

他们一起挤到农夫的床下，使劲往上顶啊顶，床开始摇晃。
Tāmen yīqǐ jǐdào nóngfūde chuáng
xià, shǐjìn wǎngshàng dǐng a dǐng,
chuáng kāishǐ yáohuàng.
They together squeezed under the farmer's bed, use
all their effort to lift up, the bed started to wobble.

农夫被惊醒，又嚷嚷起来：“活儿干得怎……”
Nóngfū bèi jīngxǐng, yòu rāngrang
qīlái: “huór gānde zěn...”
The farmer was awakened, and again began to
holler, “How's the work...”

“哞哞！”
“mōumōu!”
“Moo moo!”

“咩咩！”
“miēmiē!”
“Baa baa!”

“咕咕！”
“gūgū!”
“Cluck cluck!”

大家拱起床，农夫叫嚷着。
Dàjiā gǒngqǐ chuáng, nóngfū
jiàorǎngzhe.
Everyone arched the bed up, the farmer was yelling.

大家挤挤撞撞把床掀，
Dàjiā jǐjǐzhuàngzhuàng bǎ chuáng
xiān,
Everyone squeezing and shoving lifted the bed,

农夫轱辘轱辘滚下来，
Nóngfū gūlūgūlū gǔn xiàlái,
the farmer turned over and over and rolled out,

重重得摔到地板上。
zhòngzhòngde shuāidào dìbǎn shàng.
and fell heavily onto the floor.

农夫拔腿就跑，牛、羊和鸡紧追不舍。
Nóngfū báitiǔjiàopǎo, niú, yáng hé
jī jǐnzhuībùshě.
The farmer took off running, the cow, sheep and
chickens chased him close behind.

“哞哞！”
“Mōumōu!”
“Moo moo!”
“咩咩！”
“Miēmiē!”
“Baa baa!”

“咕咕！”
“Gūgū!”
“Cluck cluck!”

一直追到小路上……
Yīzhí zhuīdào xiǎolù shàng...
They chased him straight to the lane...

“哞哞！”
“Mōumōu!”
“Moo moo!”

穿过田野……
Chuānguò tiányě...
Through the field...

“咩咩！”
“Miēmiē!”
“Baa baa!”

翻过小山……

Fānguò xiǎoshān...

Over the hill...

“咕咕！”

“Gūgū!”

“Cluck cluck!”

农夫再也没有回来过……

Nóngfū zàiyěméiyǒu huíláiguò.

The farmer never came back again.

清晨，鸭子疲惫不堪地晃进院子里，

Qīngchén, yāzi píbèibùkānde

huàngjìn yuànzi lǐ,

Early in the morning, the duck, so exhausted he

could hardly bear it, staggered into the yard,

等着听那句——

Děngzhe tīng nàjù—

waiting to hear that sentence--

“活儿干得怎么样啦？”

“Huór gānde zěnmeyàng la?”

“How’s the work coming?”

咦，竟然没有人说话！

Yí, jīngrán méiyǒu rén shuōhuà!

Huh? Unexpectedly, no one said anything!

牛、羊和鸡回来了。

Niú, yáng hé jī huílái le.

The cow, sheep and chickens came back.

“嘎嘎？”鸭子问。

“Gāgā?” yāzi wèn.

“Quack quack?” the duck asked.

“哞哞！”牛说。

“Mōumōu!” niú shuō.

“Moo moo!” said the cow.

“咩咩！”羊说。

“Miēmiē!” yáng shuō.

“Baa baa!” said the sheep.

“咕咕！”鸡说。

“Gūgū!” jī shuō.

“Cluck cluck!” said the chickens.

大家把事情的经过告诉了鸭子。

Dàjiā bǎ shìqíngde jīngguò gàsu le yāzi.

Everyone told the duck what happened.

“嘎嘎” “哞哞” “咩咩” “咕咕”

“Gāgā” “mōumōu” “miēmiē” “gūgū”

“Quack quack” “Moo moo” “Baa baa” “cluck cluck”

从此以后，农场里充满了欢乐的声音。

Cóngcǐ yǐhòu, nóngchǎng lǐ chōngmǎn le huānlède shēngyīn.

From this time on, the farm was filled with happy noises.